



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Στρασβούργο, 17 Απριλίου 2019
(OR. en)

2016/0284 (COD)
LEX 1912

PE-CONS 7/1/19
REV 1

PI 7
RECH 24
EDUC 16
COMPET 32
AUDIO 4
CULT 9
DIGIT 6
TELECOM 14
CODEC 84

**ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΚΑΝΟΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΓΓΕΝΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΓΡΑΜΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΔΟΣΕΙΣ
ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΙΣ
ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ,
ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 93/83/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

ΟΔΗΓΙΑ (ΕΕ) 2019/...
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Απριλίου 2019

**για τον καθορισμό κανόνων σχετικά με την άσκηση
των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων
που ισχύουν για ορισμένες επιγραμμικές μεταδόσεις ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών
και αναμεταδόσεις τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων,
και για την τροποποίηση της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 53 παράγραφος 1 και το άρθρο 62,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής¹,

Αφού ζήτησαν τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία²,

¹ ΕΕ C 125 της 21.4.2017, σ. 27.

² Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 28ης Μαρτίου 2019 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 15ης Απριλίου 2019.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Προκειμένου να διευκολυνθεί η ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η ευρύτερη διάδοση στα κράτη μέλη των ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων τα οποία προέρχονται από άλλα κράτη μέλη προς όφελος των χρηστών σε ολόκληρη την Ένωση, μέσω της διευκόλυνσης της αδειοδότησης των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων επί έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας που περιέχονται σε μεταδόσεις ορισμένων ειδών τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων. Τα ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα αποτελούν σημαντικά μέσα για την προώθηση της πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας αλλά και της κοινωνικής συνοχής, καθώς και για την ενίσχυση της πρόσβασης στην πληροφορία.

- (2) Η ανάπτυξη των ψηφιακών τεχνολογιών και του διαδικτύου έχει επιφέρει ριζικές αλλαγές τόσο στη διανομή των ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων όσο και στην πρόσβαση σε αυτά. Οι χρήστες έχουν ολοένα και περισσότερο την προσδοκία να έχουν πρόσβαση σε ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα τόσο σε απευθείας μετάδοση όσο και κατά παραγγελία, μέσω παραδοσιακών διαύλων, όπως οι δορυφόροι και τα καλωδιακά μέσα, καθώς και μέσω επιγραμμικών υπηρεσιών. Ως εκ τούτου, οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί προσφέρουν ολοένα περισσότερο, επιπρόσθετα με τις δικές τους εκπομπές ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, επιγραμμικές υπηρεσίες παρεπόμενες των εκπομπών αυτών, όπως υπηρεσίες ταυτόχρονης μετάδοσης και ετεροχρονισμένης τηλεοπτικής προβολής. Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης, οι οποίοι ομαδοποιούν εκπομπές ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων σε πακέτα και τα παρέχουν στους χρήστες ταυτόχρονα με την αρχική μετάδοση των εκπομπών αυτών, χωρίς αλλοιώσεις και περικοπές, χρησιμοποιούν διάφορες τεχνικές αναμετάδοσης, όπως είναι τα καλωδιακά, τα δορυφορικά, τα επίγεια ψηφιακά, και τα κινητά ή κλειστού κυκλώματος βάσει πρωτοκόλλων διαδικτύου δίκτυα, καθώς και το ανοιχτό διαδίκτυο. Περαιτέρω, οι φορείς εκμετάλλευσης που διανέμουν τηλεοπτικά και ραδιοφωνικά προγράμματα σε χρήστες χρησιμοποιούν διαφορετικούς τρόπους για την απόκτηση σημάτων - φορέων προγραμμάτων από τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων και μέσων απευθείας διαβίβασης. Από την πλευρά των χρηστών, αυξάνεται διαρκώς η ζήτηση για πρόσβαση σε εκπομπές ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων που δεν προέρχονται μόνο από το κράτος μέλος τους αλλά και από άλλα κράτη μέλη. Οι χρήστες αυτοί περιλαμβάνουν μέλη γλωσσικών μειονοτήτων της Ένωσης, καθώς και πρόσωπα που ζουν σε άλλο κράτος μέλος από το κράτος μέλος προέλευσής τους.

- (3) Οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί μεταδίδουν καθημερινά πολλές ώρες τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων. Τα προγράμματα αυτά ενσωματώνουν ποικίλο περιεχόμενο, όπως οπτικοακουστικά, μουσικά, λογοτεχνικά ή εικαστικά έργα, τα οποία προστατεύονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή από συγγενικά δικαιώματα ή και από τα δύο σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης. Αυτό οδηγεί σε μία πολύπλοκη διαδικασία εκκαθάρισης δικαιωμάτων από πλήθος δικαιούχων και για διάφορες κατηγορίες έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας. Συχνά, εμφανίζεται η ανάγκη εκκαθάρισης δικαιωμάτων σε σύντομο χρονικό διάστημα, ιδίως όταν πρόκειται για την προετοιμασία προγραμμάτων ειδησεογραφίας ή επικαιρότητας. Για να είναι σε θέση οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί να καθιστούν διαθέσιμες τις επιγραμμικές υπηρεσίες τους σε διασυνοριακό επίπεδο, χρειάζεται να διαθέτουν τα απαιτούμενα δικαιώματα επί έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας για όλες τις σχετικές επικράτειες, γεγονός που αυξάνει την πολυπλοκότητα εκκαθάρισης των δικαιωμάτων.
- (4) Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης προσφέρουν κατά κανόνα πολλαπλά προγράμματα τα οποία περιλαμβάνουν πλήθος έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας ενώ πρέπει να εξασφαλίσουν τις απαιτούμενες άδειες σε εξαιρετικά σύντομο χρονικό διάστημα, επωμιζόμενοι, έτσι, ένα σημαντικό βάρος σε σχέση με την εκκαθάριση δικαιωμάτων. Οι συγγραφείς, οι παραγωγοί και άλλοι δικαιούχοι διατρέχουν, επίσης, τον κίνδυνο της χρήσης των έργων τους και άλλων αντικειμένων προστασίας χωρίς άδεια ή καταβολή κατάλληλης αμοιβής. Αυτή η αμοιβή για την αναμετάδοση των έργων τους και άλλων αντικειμένων προστασίας είναι σημαντική προκειμένου να διασφαλιστεί η προσφορά ποικίλου περιεχομένου, η οποία είναι και προς το συμφέρον των καταναλωτών.

- (5) Τα δικαιώματα επί των έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας εναρμονίζονται, μεταξύ άλλων, μέσω της οδηγίας 2001/29/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹ και της οδηγίας 2006/115/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου², οι οποίες παρέχουν υψηλό επίπεδο προστασίας στους δικαιούχους.
- (6) Η οδηγία 93/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου³ διευκολύνει τις διασυνοριακές δορυφορικές μεταδόσεις και την καλωδιακή αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη. Ωστόσο, οι διατάξεις της οδηγίας αυτής περί μεταδόσεων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς περιορίζονται στις δορυφορικές μεταδόσεις, και ως εκ τούτου δεν εφαρμόζονται στις επιγραμμικές υπηρεσίες που είναι παρεπόμενες των εκπομπών. Περαιτέρω, οι διατάξεις που αφορούν τις αναμεταδόσεις ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη περιορίζονται στην ταυτόχρονη, χωρίς διακοπές και αλλοιώσεις αναμετάδοση μέσω συστημάτων καλωδίων ή μικροκυμάτων και δεν καλύπτουν τις αναμεταδόσεις μέσω άλλων τεχνολογιών.

¹ Οδηγία 2001/29/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας (ΕΕ L 167 της 22.6.2001, σ. 10).

² Οδηγία 2006/115/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με το δικαίωμα εκμίσθωσης, το δικαίωμα δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα συγγενικά προς την πνευματική ιδιοκτησία στον τομέα των προϊόντων της διανοίας (ΕΕ L 376 της 27.12.2006, σ. 28).

³ Οδηγία 93/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1993, για συντονισμό ορισμένων κανόνων όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή μέσω δορυφόρου και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου (ΕΕ L 248 της 6.10.1993, σ. 15).

- (7) Συνεπώς, η διασυνοριακή παροχή επιγραμμικών υπηρεσιών που είναι παρεπόμενες των εκπομπών, και των αναμεταδόσεων ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη, θα πρέπει να διευκολυνθεί μέσω της προσαρμογής του νομοθετικού πλαισίου που διέπει την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων που αφορούν τις εν λόγω δραστηριότητες. Αυτή η προσαρμογή θα πρέπει να γίνει λαμβάνοντας υπόψη τη χρηματοδότηση και την παραγωγή δημιουργικού περιεχομένου, και ιδίως των οπτικοακουστικών έργων.

- (8) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να καλύπτει τις παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες που προσφέρονται από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς και που έχουν σαφή σχέση εξάρτησης με τις εκπομπές των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών. Αυτές οι υπηρεσίες περιλαμβάνουν υπηρεσίες που δίνουν πρόσβαση σε ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα με αυστηρά γραμμικό τρόπο, ταυτόχρονα με τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, καθώς και υπηρεσίες που δίνουν πρόσβαση, εντός καθορισμένου χρονικού διαστήματος μετά τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, σε ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα τα οποία έχουν προηγουμένως μεταδοθεί από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό (τις επονομαζόμενες υπηρεσίες ετεροχρονισμένης τηλεοπτικής προβολής). Επίσης, οι παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία περιλαμβάνουν υπηρεσίες οι οποίες δίνουν πρόσβαση σε υλικό που εμπλουτίζει ή άλλως διευρύνει την εκπομπή ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό μέσω, μεταξύ άλλων, της προεπισκόπησης, επέκτασης, συμπλήρωσης ή αξιολόγησης του περιεχομένου του σχετικού προγράμματος. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται στις παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες που παρέχονται σε χρήστες από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς μαζί με την υπηρεσία ραδιοτηλεοπτικών μεταδόσεων. Θα πρέπει να εφαρμόζεται επίσης στις παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες οι οποίες, μολονότι έχουν σαφή σχέση εξάρτησης με τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, είναι προσβάσιμες από τους χρήστες χωριστά από την υπηρεσία ραδιοτηλεοπτικών μεταδόσεων χωρίς την προϋπόθεση να πρέπει ο χρήστης να αποκτήσει πρόσβαση στη ραδιοτηλεοπτική υπηρεσία, για παράδειγμα μέσω συνδρομής. Αυτό δεν θίγει την ελευθερία των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών να προσφέρουν αυτές τις παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες δωρεάν ή έναντι καταβολής αντιτίμου. Η παροχή πρόσβασης σε μεμονωμένα έργα ή άλλα αντικείμενα προστασίας που έχουν ενσωματωθεί σε τηλεοπτικό ή ραδιοφωνικό πρόγραμμα, ή σε έργα ή άλλα αντικείμενα προστασίας τα οποία δεν σχετίζονται με κανένα πρόγραμμα που μεταδίδεται από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό, όπως οι υπηρεσίες που δίνουν πρόσβαση σε μεμονωμένα μουσικά ή οπτικοακουστικά έργα, μουσικά άλμπουμ ή βίντεο, για παράδειγμα υπηρεσίες βίντεο κατά παραγγελία, δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των υπηρεσιών που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

- (9) Προκειμένου να διευκολυνθεί η εκκαθάριση δικαιωμάτων για την παροχή επιγραμμικών υπηρεσιών σε διασυνοριακό επίπεδο, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η θέσπιση της αρχής της χώρας προέλευσης για την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων που αφορούν πράξεις που λαμβάνουν χώρα στο πλαίσιο της παροχής, της πρόσβασης σε ή της χρήσης παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας. Αυτή η αρχή θα πρέπει να καλύπτει την εκκαθάριση όλων των δικαιωμάτων που είναι αναγκαία για τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ώστε να είναι σε θέση να παρουσιάσει ή να καταστήσει προσιτά στο κοινό τα προγράμματά του κατά την παροχή παρεπόμενων επιγραμμικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της εκκαθάρισης τυχόν δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων επί των έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας που χρησιμοποιούνται στα προγράμματα, για παράδειγμα των δικαιωμάτων επί φωνογραφήματων ή εκτελέσεων. Η αρχή της χώρας προέλευσης θα πρέπει να εφαρμόζεται αποκλειστικά στη σχέση μεταξύ των δικαιούχων, ή οντοτήτων που εκπροσωπούν δικαιούχους, όπως οι οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης, και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, και μόνον για τον σκοπό της παροχής, της πρόσβασης ή της χρήσης μιας παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας. Η αρχή της χώρας προέλευσης δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη παρουσίαση στο κοινό ή διάθεση έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας στο κοινό, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τέτοιο τρόπο ώστε το κοινό να μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτά σε τόπο και χρόνο που επιλέγει ο καθένας ατομικά, ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη αναπαραγωγή έργων ή άλλων προστατευόμενων αντικειμένων τα οποία περιέχονται στην παρεπόμενη επιγραμμική υπηρεσία.

- (10) Δεδομένων των ιδιαιτεροτήτων των μηχανισμών χρηματοδότησης και αδειοδότησης για ορισμένα οπτικοακουστικά έργα, οι οποίοι συχνά βασίζονται σε αποκλειστικές εδαφικές άδειες, κρίνεται σκόπιμο, όσον αφορά τα τηλεοπτικά προγράμματα, να περιοριστεί το πεδίο εφαρμογής της αρχής της χώρας προέλευσης όπως ορίζεται στην παρούσα οδηγία σε ορισμένα είδη προγραμμάτων. Αυτά τα είδη προγραμμάτων θα πρέπει να περιλαμβάνουν προγράμματα ειδησεογραφίας και επικαιρότητας, καθώς και ίδιες παραγωγές του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού που χρηματοδοτούνται αποκλειστικά από αυτό, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης κατά την οποία τα κονδύλια για τη χρηματοδότηση που χρησιμοποιούνται από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό για τις παραγωγές του προέρχονται από δημόσιους πόρους. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «ίδιες παραγωγές των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών» νοούνται ως οι παραγωγές που εκτελούνται από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό με τη χρήση ιδίων πόρων, εξαιρουμένων, ωστόσο, των παραγωγών που ανατίθενται από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό σε παραγωγούς που είναι ανεξάρτητοι από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό και των συμπαραγωγών. Για τους ίδιους λόγους, η αρχή της χώρας προέλευσης δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε τηλεοπτικές μεταδόσεις αθλητικών γεγονότων δυνάμει της παρούσας οδηγίας. Η αρχή της χώρας προέλευσης θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνον όταν τα προγράμματα χρησιμοποιούνται από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό στις δικές του παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες. Δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται στην αδειοδότηση της παραγωγής του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σε τρίτα μέρη, συμπεριλαμβανομένων και άλλων ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών. Η εφαρμογή της αρχής της χώρας προέλευσης δεν θα πρέπει να θίγει την ελευθερία των δικαιούχων να και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών να συμφωνούν, σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης, στην επιβολή περιορισμών, συμπεριλαμβανομένων των εδαφικών περιορισμών, όσον αφορά την εκμετάλλευση των δικαιωμάτων τους.
- (11) Η αρχή της χώρας προέλευσης που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία, δεν θα πρέπει να οδηγεί σε οποιαδήποτε υποχρέωση των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών να παρουσιάζουν ή να καθιστούν προσιτά στο κοινό προγράμματα στις παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες τους, ή να παρέχουν τέτοιες παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος στο οποίο έχουν την κύρια εγκατάστασή τους.

- (12) Δεδομένου ότι η παροχή, η πρόσβαση σε ή η χρήση μιας παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας θεωρείται, κατά την παρούσα οδηγία, ότι λαμβάνει χώρα αποκλειστικά στο κράτος μέλος στο οποίο ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει την κύρια εγκατάστασή του, ενώ η παρεπόμενη επιγραμμική υπηρεσία μπορεί εκ των πραγμάτων να παρασχεθεί πέραν των εθνικών συνόρων σε άλλα κράτη μέλη, είναι αναγκαίο να διασφαλιστεί ότι για τον καθορισμό του ποσού της αμοιβής που καταβάλλεται για τα υπό εξέταση δικαιώματα, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη όλες τις πτυχές της παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας, όπως τα χαρακτηριστικά της υπηρεσίας, συμπεριλαμβανομένης της διάρκειας της επιγραμμικής διαθεσιμότητας των προγραμμάτων που περιλαμβάνονται στην υπηρεσία, το κοινό, συμπεριλαμβανομένου του κοινού τόσο του κράτους μέλους στο οποίο ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει την κύρια εγκατάστασή του όσο και άλλων κρατών μελών στα οποία λαμβάνει χώρα η προσπέλαση και η χρήση της παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας, καθώς και τις γλωσσικές αποδόσεις στις οποίες παρέχεται η υπηρεσία. Θα πρέπει, ωστόσο, να συνεχίσουν να έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν συγκεκριμένες μεθόδους για τον υπολογισμό του ποσού αμοιβής για τα δικαιώματα που υπόκεινται στην αρχή της χώρας προέλευσης, όπως οι μέθοδοι που βασίζονται στα έσοδα του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού που προκύπτουν από την επιγραμμική υπηρεσία, οι οποίες χρησιμοποιούνται, κυρίως, από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς.
- (13) Βάσει της αρχής της συμβατικής ελευθερίας, εξακολουθεί να υπάρχει η δυνατότητα περιορισμού της εκμετάλλευσης των δικαιωμάτων που καταλαμβάνονται από την αρχή της χώρας προέλευσης που θεσπίζεται με την παρούσα οδηγία, με την προϋπόθεση ότι οποιοσδήποτε τέτοιος περιορισμός είναι σύμφωνος με το δίκαιο της Ένωσης.

- (14) Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης μπορούν να χρησιμοποιούν διαφορετικές τεχνολογίες όταν προβαίνουν στην ταυτόχρονη αναμετάδοση, χωρίς αλλοιώσεις και περικοπές, με σκοπό τη λήψη αυτής από το κοινό, της αρχικής μετάδοσης από άλλο κράτος μέλος τηλεοπτικών ή ραδιοφωνικών προγραμμάτων. Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης μπορούν να λαμβάνουν τα σήματα-φορείς προγραμμάτων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, οι οποίοι διαβιβάζουν οι ίδιοι τα εν λόγω σήματα στο κοινό, με διάφορους τρόπους, για παράδειγμα, με τη συλλογή των σημάτων που μεταδίδονται από τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς ή με τη λήψη των σημάτων απευθείας από τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς μέσω της τεχνικής διαδικασίας της απευθείας διαβίβασης. Οι υπηρεσίες τέτοιων φορέων μπορούν να παρέχονται μέσω δορυφορικών, επίγειων ψηφιακών, κινητών ή κλειστού κυκλώματος δικτύων βάσει πρωτοκόλλων διαδικτύου και άλλων παρόμοιων δικτύων, ή μέσω υπηρεσιών πρόσβασης στο διαδίκτυο όπως αυτές προσδιορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) 2015/2120 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹. Ως εκ τούτου, οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης που χρησιμοποιούν τις τεχνολογίες αυτές για τις αναμεταδόσεις τους θα πρέπει να καλύπτονται από την παρούσα οδηγία και να επωφελούνται από τον μηχανισμό που εισάγει την υποχρεωτική συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ύπαρξη επαρκών εγγυήσεων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας, ζήτημα το οποίο υπέχει ιδιαίτερης σημασίας στην περίπτωση των υπηρεσιών επί πληρωμή, οι υπηρεσίες αναμετάδοσης που παρέχονται μέσω υπηρεσιών πρόσβασης στο διαδίκτυο θα πρέπει να συμπεριληφθούν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας μόνο στην περίπτωση κατά την οποία οι εν λόγω υπηρεσίες αναμετάδοσης παρέχονται σε περιβάλλον όπου μόνο οι εξουσιοδοτημένοι χρήστες μπορούν να έχουν πρόσβαση στις αναμεταδόσεις και το παρεχόμενο επίπεδο ασφάλειας του περιεχομένου μπορεί να συγκριθεί με το επίπεδο ασφάλειας για το περιεχόμενο που μεταδίδεται μέσω διαχειριζόμενων δικτύων, όπως τα καλωδιακά δίκτυα ή τα δίκτυα κλειστού κυκλώματος βάσει πρωτοκόλλων διαδικτύου, στα οποία το περιεχόμενο που αναμεταδίδεται είναι κρυπτογραφημένο. Οι προϋποθέσεις αυτές θα πρέπει να είναι εφικτές και ενδεδειγμένες.

¹ Κανονισμός (ΕΕ) 2015/2120 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Νοεμβρίου 2015 για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με την πρόσβαση στο ανοικτό διαδίκτυο και την τροποποίηση της οδηγίας 2002/22/ΕΚ για την καθολική υπηρεσία και τα δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών και του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 531/2012 για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Ένωσης (ΕΕ L 310 της 26.11.2015, σ. 1).

- (15) Για την αναμετάδοση των αρχικών μεταδόσεων τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων, οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης πρέπει να λαμβάνουν άδεια από τους δικαιούχους του αποκλειστικού δικαιώματος παρουσίασης στο κοινό έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας. Προκειμένου να παρέχεται ασφάλεια δικαίου στους φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης και να υπερνικηθούν οι διαφορές στις εθνικές νομοθεσίες αναφορικά με τις εν λόγω υπηρεσίες αναμετάδοσης, θα πρέπει να εφαρμοστούν κανόνες παρόμοιοι με τους ισχύοντες για την καλωδιακή αναμετάδοση κατά τα οριζόμενα στην οδηγία 93/83/ΕΟΚ. Οι κανόνες της οδηγίας αυτής περιλαμβάνουν την υποχρέωση άσκησης του δικαιώματος παροχής άδειας ή άρνησης της παροχής άδειας σε φορέα εκμετάλλευσης υπηρεσίας αναμετάδοσης μέσω οργανισμού συλλογικής διαχείρισης. Με βάση τους κανόνες αυτούς, το δικαίωμα χορήγησης ή άρνησης παροχής άδειας καθαυτό παραμένει ακέραιο, και μόνον ο τρόπος άσκησης του δικαιώματος αυτού ρυθμίζεται σε ορισμένο βαθμό. Οι δικαιούχοι πρέπει να λαμβάνουν κατάλληλη αμοιβή για την αναμετάδοση των έργων τους και άλλων αντικειμένων προστασίας. Κατά τον καθορισμό εύλογων όρων αδειοδότησης, συμπεριλαμβανομένου του τέλους αδειοδότησης, για αναμετάδοση σύμφωνα με την οδηγία 2014/26/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹, η οικονομική αξία της χρήσης των δικαιωμάτων στο εμπόριο, συμπεριλαμβανομένης της αξίας που αποδίδεται στα μέσα αναμετάδοσης, θα πρέπει να λαμβάνεται, μεταξύ άλλων, υπόψη. Τούτο θα πρέπει να ισχύει με την επιφύλαξη της συλλογικής άσκησης του δικαιώματος ως προς την καταβολή ενιαίας εύλογης αμοιβής των ερμηνευτών και των παραγωγών φωνογραφημάτων για την παρουσίαση στο κοινό εμπορικών φωνογραφημάτων σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της οδηγίας 2006/115/ΕΚ, και την οδηγία 2014/26/ΕΕ ιδίως τις διατάξεις τους που αφορούν τα δικαιώματα των δικαιούχων σε σχέση με την επιλογή οργανισμού συλλογικής διαχείρισης.

¹ Οδηγία 2014/26/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2014, για τη συλλογική διαχείριση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων καθώς και τη χορήγηση πολυεδαφικών αδειών για επιγραμμικές χρήσεις μουσικών έργων στην εσωτερική αγορά (ΕΕ L 84 της 20.3.2014, σ. 72).

- (16) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να επιτρέπει την επέκταση των συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ ενός οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και φορέων εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης, αναφορικά με τα δικαιώματα που υπόκεινται σε υποχρεωτική συλλογική διαχείριση δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ώστε να ισχύουν και για τα δικαιώματα των δικαιούχων που δεν εκπροσωπούνται από τον εν λόγω οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, χωρίς να επιτρέπεται στους δικαιούχους αυτούς να εξαιρούν έργα τους ή άλλα αντικείμενα προστασίας από την εφαρμογή αυτού του μηχανισμού. Στην περίπτωση κατά την οποία περισσότεροι του ενός οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης διαχειρίζονται τα δικαιώματα της σχετικής κατηγορίας στην επικράτειά τους, εναπόκειται στο κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου ο φορέας εκμετάλλευσης της υπηρεσίας αναμετάδοσης επιδιώκει την εκκαθάριση δικαιωμάτων για αναμετάδοση, να καθορίσει ποιος οργανισμός ή οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης έχουν το δικαίωμα έγκρισης ή άρνησης χορήγησης άδειας για αναμετάδοση.

- (17) Τα δικαιώματα που κατέχουν οι ίδιοι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί σε σχέση με τις εκπομπές τους, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων επί του περιεχομένου προγραμμάτων, δεν θα πρέπει να υπόκεινται στην υποχρεωτική συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων που ισχύει για τις αναμεταδόσεις. Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης και οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί διατηρούν γενικά σταθερές εμπορικές σχέσεις και, επομένως, η ταυτότητα των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών είναι γνωστή στους φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης. Κατά συνέπεια, η εκκαθάριση δικαιωμάτων με τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς είναι συγκριτικά απλή γι' αυτούς τους φορείς εκμετάλλευσης. Ως εκ τούτου, οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης δεν επωμίζονται το ίδιο βάρος προκειμένου να αποκτήσουν τις απαραίτητες άδειες από τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς σε σχέση με αυτό που αντιμετωπίζουν όταν επιδιώκουν να λάβουν άδειες από τους δικαιούχους δικαιωμάτων επί των έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας που περιλαμβάνονται στα ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα που αναμεταδίδουν. Επομένως, δεν συντρέχει ανάγκη απλούστευσης της διαδικασίας αδειοδότησης αναφορικά με τα δικαιώματα που κατέχουν οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί. Ωστόσο, είναι αναγκαίο να διασφαλιστεί ότι όταν οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί και οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης διεξάγουν διαπραγματεύσεις, αυτοί θα πρέπει να διαπραγματεύονται με καλή πίστη για την αδειοδότηση των δικαιωμάτων για τις αναμεταδόσεις που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία. Η οδηγία 2014/26/ΕΕ προβλέπει παρόμοιους κανόνες που εφαρμόζονται στους οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης.
- (18) Οι κανόνες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία για τα δικαιώματα αναμετάδοσης που ασκούνται από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς για τις δικές τους αναμεταδόσεις δεν θα πρέπει να περιορίζουν τη δυνατότητα των δικαιούχων να μεταβιβάζουν τα δικαιώματά τους είτε σε έναν ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό είτε σε έναν οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, επιτρέποντάς τους, κατ' αυτόν τον τρόπο, να έχουν απευθείας μερίδιο στην αμοιβή που καταβάλλεται από τον φορέα εκμετάλλευσης μιας υπηρεσίας αναμετάδοσης.

- (19) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι σε θέση να εφαρμόσουν τους κανόνες για την αναμετάδοση που θεσπίζονται στην παρούσα οδηγία και στην οδηγία 93/83/ΕΟΚ στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τόσο η αρχική μετάδοση όσο και η αναμετάδοση λαμβάνουν χώρα εντός της επικράτειάς τους.
- (20) Προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια δικαίου και να διατηρηθεί το υψηλό επίπεδο προστασίας των δικαιούχων, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι όταν ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί μεταδίδουν τα σήματα-φορείς προγραμμάτων μέσω απευθείας διαβίβασης μόνο σε διανομείς σημάτων χωρίς να μεταδίδουν απευθείας τα προγράμματά τους στο κοινό, και οι διανομείς σήματος αποστέλλουν αυτά τα σήματα-φορείς προγραμμάτων στους χρήστες τους ώστε να τους επιτρέπουν να παρακολουθούν ή να ακούν τα προγράμματα, θεωρείται ότι λαμβάνει χώρα μόνο μία ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό στην οποία τόσο οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί όσο και οι διανομείς σήματος συμμετέχουν με τις αντίστοιχες συνεισφορές τους. Ως εκ τούτου, οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί και οι διανομείς σημάτων θα πρέπει να λαμβάνουν άδεια από τους δικαιούχους των δικαιωμάτων για την ειδική συνεισφορά τους στην ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό. Η συμμετοχή ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού και διανομέα σήματος στην εν λόγω ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό δεν θα πρέπει να συνεπάγεται την εις ολόκληρον ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού και του διανομέα σημάτων για την πράξη παρουσίασης στο κοινό. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να παραμένουν ελεύθερα να θεσπίζουν σε εθνικό επίπεδο τις ρυθμίσεις βάσει των οποίων θα λαμβάνεται η άδεια για μια τέτοια ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών αμοιβών που πρέπει να καταβάλλονται στους δικαιούχους των οικείων δικαιωμάτων, λαμβάνοντας υπόψη την αντίστοιχη εκμετάλλευση των έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό και τον διανομέα σήματος που σχετίζονται με την ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό.

Οι διανομείς σήματος αντιμετωπίζουν, κατά τρόπο παρόμοιο με αυτόν των φορέων εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης, σημαντική επιβάρυνση για την εκκαθάριση δικαιωμάτων, με εξαίρεση τα δικαιώματα που κατέχουν οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί. Ως εκ τούτου, θα πρέπει να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να προβλέπουν ότι οι διανομείς σήματος επωφελούνται από τον μηχανισμό υποχρεωτικής συλλογικής διαχείρισης των δικαιωμάτων για τις μεταδόσεις τους με τον ίδιο τρόπο και στην ίδια έκταση με τους φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης για τις αναμεταδόσεις που καλύπτονται από την οδηγία 93/83/ΕΟΚ και την παρούσα οδηγία. Όταν οι διανομείς σήματος παρέχουν στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς μόνον «τεχνικά μέσα», κατά την έννοια της νομολογίας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για να εξασφαλίσουν ή να βελτιώσουν τη λήψη της ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής, οι διανομείς σήματος δεν θα πρέπει να θεωρείται ότι συμμετέχουν σε πράξη παρουσίας στο κοινό.

- (21) Όταν οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί μεταδίδουν τα σήματα-φορείς προγραμμάτων τους απευθείας στο κοινό, εκτελώντας κατ' αυτόν τον τρόπο μια αρχική πράξη μετάδοσης, μεταδίδοντας, επίσης, ταυτόχρονα τα σήματα αυτά σε άλλους οργανισμούς μέσω της τεχνικής διαδικασίας απευθείας διαβίβασης, με σκοπό, για παράδειγμα, τη διασφάλιση της ποιότητας των σημάτων για σκοπούς αναμετάδοσης, οι μεταδόσεις από τους άλλους αυτούς οργανισμούς συνιστούν ξεχωριστή πράξη παρουσίας στο κοινό από αυτήν που διενεργείται από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό. Στις περιπτώσεις αυτές, θα πρέπει να εφαρμόζονται οι κανόνες για τις αναμεταδόσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στην οδηγία 93/83/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την παρούσα οδηγία.

- (22) Για να διασφαλιστεί η αποτελεσματική συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων και η ακριβής κατανομή των εσόδων που εισπράττονται στο πλαίσιο του μηχανισμού υποχρεωτικής συλλογικής διαχείρισης που εισάγεται με την παρούσα οδηγία, είναι σημαντικό οι οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης να διατηρούν κατάλληλα αρχεία μελών, αδειών, καθώς και της χρήσης των έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις διαφάνειας που ορίζονται στην οδηγία 2014/26/ΕΕ.
- (23) Για να αποτραπεί η καταστρατήγηση της εφαρμογής της αρχής της χώρας προέλευσης μέσω της επέκτασης της διάρκειας των υφιστάμενων συμφωνιών που αφορούν στην άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων τα οποία σχετίζονται με την παροχή παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας, καθώς και στην πρόσβαση σε ή τη χρήση αυτής της υπηρεσίας, είναι αναγκαία η εφαρμογή της αρχής της χώρας προέλευσης και στις υφιστάμενες συμφωνίες, με την πρόβλεψη, ωστόσο, μίας μεταβατικής περιόδου. Κατά τη διάρκεια αυτής της μεταβατικής περιόδου, η αρχή δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε αυτές τις υφιστάμενες συμφωνίες, παρέχοντας, κατ' αυτόν τον τρόπο χρόνο για την προσαρμογή τους, όπου αυτό είναι αναγκαίο, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Είναι, επίσης, αναγκαίο να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος προκειμένου να επιτραπεί στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, τους διανομείς σήματος και τους δικαιούχους να προσαρμοστούν στους νέους κανόνες σχετικά με την εκμετάλλευση των έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας μέσω της απευθείας διαβίβασης που προβλέπεται στις διατάξεις της παρούσας οδηγίας για τη μετάδοση προγραμμάτων μέσω απευθείας διαβίβασης.
- (24) Σύμφωνα με τις αρχές για τη βελτίωση της νομοθεσίας, η επανεξέταση της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για την απευθείας διαβίβαση, θα πρέπει να λάβει χώρα έπειτα από την πάροδο ενός ορισμένου χρονικού διαστήματος από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, προκειμένου να αξιολογηθούν, μεταξύ άλλων, τα οφέλη της για τους καταναλωτές της Ένωσης, καθώς και ο αντίκτυπός της στις δημιουργικές βιομηχανίες στην Ένωση και στο επίπεδο των επενδύσεων σε νέο περιεχόμενο, άρα και των πλεονεκτημάτων της, επιπροσθέτως, σε σχέση με την ενίσχυση της πολιτιστικής πολυμορφίας στην Ένωση.

- (25) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καθότι η παρούσα οδηγία ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την παρέμβαση στην άσκηση των δικαιωμάτων των δικαιούχων κατά το μέτρο που υφίσταται υποχρεωτική συλλογική διαχείριση για την άσκηση του δικαιώματος παρουσίας στο κοινό σε σχέση με τις υπηρεσίες αναμετάδοσης, είναι αναγκαία η θέσπιση της εφαρμογής της υποχρεωτικής συλλογικής διαχείρισης με στοχευμένο τρόπο και ο περιορισμός αυτής σε συγκεκριμένες υπηρεσίες.
- (26) Καθότι οι στόχοι που επιδιώκονται με την παρούσα οδηγία, δηλαδή η προώθηση της διασυνοριακής παροχής παρεπόμενων επιγραμμικών υπηρεσιών για ορισμένα είδη προγραμμάτων και η διευκόλυνση των αναμεταδόσεων ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη αλλά μπορεί, αντιθέτως, λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων της, να επιτευχθεί καλύτερα στο ενωσιακό επίπεδο, η Ένωση δύναται να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως προβλέπεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν βαίνει πέραν του αναγκαίου για την επίτευξη των στόχων αυτών. Όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή ορισμένων παρεπόμενων επιγραμμικών υπηρεσιών, η παρούσα οδηγία δεν επιβάλλει στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς την υποχρέωση να παρέχουν τις υπηρεσίες αυτές σε διασυνοριακό επίπεδο. Ομοίως, η παρούσα οδηγία δεν επιβάλλει στους φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης την υποχρέωση να συμπεριλαμβάνουν στις υπηρεσίες τους ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη. Η παρούσα οδηγία αφορά μόνο στην άσκηση ορισμένων δικαιωμάτων αναμετάδοσης στον βαθμό που είναι αναγκαίο για την απλούστευση της αδειοδότησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων για τις υπηρεσίες αυτές και σε σχέση με ραδιοτηλεοπτικά προγράμματα που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη.

- (27) Σύμφωνα με την κοινή πολιτική δήλωση της 28ης Σεπτεμβρίου 2011 των κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με τα επεξηγηματικά έγγραφα¹, τα κράτη μέλη δεσμεύτηκαν να συνοδεύουν, σε αιτιολογημένες περιπτώσεις, την κοινοποίηση των μέτρων μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο, με ένα ή περισσότερα έγγραφα στα οποία θα επεξηγείται η σχέση ανάμεσα στα συστατικά στοιχεία μιας οδηγίας και στα αντίστοιχα μέρη των νομικών πράξεων μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο. Όσον αφορά την παρούσα οδηγία, ο νομοθέτης θεωρεί ότι η διαβίβαση τέτοιων εγγράφων είναι δικαιολογημένη,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

¹ ΕΕ C 369 της 17.12.2011, σ. 14.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1 *Αντικείμενο*

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει κανόνες που αποσκοπούν στην ενίσχυση της διασυνοριακής πρόσβασης σε μεγαλύτερο αριθμό τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων, μέσω της διευκόλυνσης της εκκαθάρισης των δικαιωμάτων για την παροχή επιγραμμικών υπηρεσιών που είναι παρεπόμενες των εκπομπών ορισμένων κατηγοριών ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, καθώς και για την αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων. Θεσπίζει, επίσης, κανόνες για τη μετάδοση ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω της διαδικασίας απευθείας διαβίβασης.

Άρθρο 2 *Ορισμοί*

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) ως «παρεπόμενη επιγραμμική υπηρεσία» νοείται η επιγραμμική υπηρεσία που συνίσταται στην παροχή στο κοινό, από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή υπό τον έλεγχο και την ευθύνη αυτού, ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων ταυτόχρονα με ή για ένα καθορισμένο χρονικό διάστημα μετά τη μετάδοσή τους από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό, καθώς και κάθε υλικού το οποίο είναι παρεπόμενο της εν λόγω μετάδοσης·

- 2) ως «αναμετάδοση» νοείται κάθε ταυτόχρονη, χωρίς αλλοιώσεις και περικοπές αναμετάδοση, εκτός της καλωδιακής αναμετάδοσης όπως αυτή ορίζεται στην οδηγία 93/83/ΕΟΚ, η οποία προορίζεται για τη λήψη από το κοινό της αρχικής μετάδοσης από άλλο κράτος μέλος τηλεοπτικών ή ραδιοφωνικών προγραμμάτων τα οποία προορίζονται για λήψη από το κοινό, όπου μία τέτοιου είδους αρχική μετάδοση πραγματοποιείται ενσυρμάτως ή ασυρμάτως, συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής μετάδοσης, αλλά όχι της επιγραμμικής μετάδοσης, υπό την προϋπόθεση ότι:
- α) η αναμετάδοση πραγματοποιείται από φορέα διαφορετικό από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό που πραγματοποίησε την αρχική μετάδοση ή υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του οποίου πραγματοποιήθηκε αυτή η αρχική μετάδοση, ανεξαρτήτως του τρόπου με τον οποίο ο φορέας που πραγματοποιεί την αναμετάδοση λαμβάνει τα σήματα-φορείς προγραμμάτων από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό για τον σκοπό της αναμετάδοσης, και
 - β) όταν η αναμετάδοση γίνεται μέσω υπηρεσίας πρόσβασης στο διαδίκτυο, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο σημείο 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2015/2120, αυτή διεξάγεται σε ελεγχόμενο περιβάλλον·
- 3) ως «ελεγχόμενο περιβάλλον» νοείται το περιβάλλον στο οποίο ένας φορέας εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης παρέχει ασφαλή αναμετάδοση σε εξουσιοδοτημένους χρήστες·
- 4) ως «απευθείας διαβίβαση» νοείται η τεχνική διαδικασία μέσω της οποίας ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός μεταδίδει τα σήματα-φορείς προγραμμάτων του σε έναν οργανισμό διαφορετικό από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό, με τέτοιο τρόπο ώστε το κοινό να μην έχει πρόσβαση στα σήματα-φορείς προγραμμάτων κατά τη διάρκεια αυτής της μετάδοσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Π

ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΓΡΑΜΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ

Άρθρο 3

Εφαρμογή της αρχής της «χώρας προέλευσης» σε παρεπόμενες επιγραμμικές υπηρεσίες

1. Οι πράξεις της παρουσίασης στο κοινό και της διάθεσης στο κοινό έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης σε αυτά σε τόπο και χρόνο που επιλέγει ο καθένας ατομικά, που πραγματοποιούνται όταν παρέχονται στο κοινό:
 - α) ραδιοφωνικά προγράμματα, και
 - β) τηλεοπτικά προγράμματα, όπως
 - ι) ειδησεογραφία και προγράμματα επικαιρότητας, ή

- ii) πλήρως χρηματοδοτούμενες, από ίδιους πόρους, παραγωγές του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού

σε μια παρεπόμενη επιγραμμική υπηρεσία από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του, καθώς και οι πράξεις αναπαραγωγής τέτοιων έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας που είναι αναγκαίες για την παροχή, την πρόσβαση σε ή τη χρήση αυτής της επιγραμμικής υπηρεσίας για τα ίδια προγράμματα θεωρείται, για τους σκοπούς της άσκησης των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων που αφορούν στις πράξεις αυτές, ότι πραγματοποιούνται αποκλειστικά στο κράτος μέλος στο οποίο ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει την κύρια εγκατάστασή του.

Το στοιχείο β) του πρώτου εδαφίου δεν εφαρμόζεται στις μεταδόσεις αθλητικών γεγονότων και έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας που περιλαμβάνονται σε αυτές.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κατά τον καθορισμό του ποσού της αμοιβής που καταβάλλεται για τα δικαιώματα επί των οποίων εφαρμόζεται η αρχή της χώρας προέλευσης, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη όλες τις πτυχές της παρεπόμενης επιγραμμικής υπηρεσίας, όπως τα χαρακτηριστικά της υπηρεσίας, συμπεριλαμβανομένης της διάρκειας της επιγραμμικής διαθεσιμότητας των προγραμμάτων που παρέχονται στην υπηρεσία αυτή, το κοινό, καθώς και τις γλωσσικές αποδόσεις στις οποίες παρέχεται η υπηρεσία.

Το πρώτο εδάφιο δεν αποκλείει τον υπολογισμό του ποσού των καταβολών με βάση τα έσοδα του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού.

3. Η αρχή της χώρας προέλευσης, όπως εκτίθεται στην παράγραφο 1, δεν θίγει τη συμβατική ελευθερία των δικαιούχων, καθώς και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών να συμφωνούν, σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης, τον περιορισμό της εκμετάλλευσης αυτών των δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων αυτών που προβλέπονται στην οδηγία 2001/29/EK.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ

ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

Άρθρο 4

*Άσκηση των δικαιωμάτων επί αναμετάδοσης από δικαιούχους
άλλους από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς*

1. Οι πράξεις αναμετάδοσης προγραμμάτων υπόκεινται σε άδεια από τους δικαιούχους του αποκλειστικού δικαιώματος παρουσίασης στο κοινό.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι δικαιούχοι που δεν είναι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί μπορούν να ασκούν το δικαίωμά τους να παρέχουν άδεια ή να αρνούνται την παροχή άδειας αναμετάδοσης μόνον μέσω οργανισμού συλλογικής διαχείρισης.

2. Όπου ο δικαιούχος δεν έχει μεταβιβάσει τη διαχείριση του δικαιώματος, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1 δεύτερο εδάφιο, σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, ο οργανισμός συλλογικής διαχείρισης που διαχειρίζεται τα δικαιώματα της ίδιας κατηγορίας για την επικράτεια του κράτους μέλους για το οποίο ο φορέας εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης επιδιώκει την εκκαθάριση δικαιωμάτων για αναμετάδοση θεωρείται ότι έχει το δικαίωμα να παρέχει άδεια ή να αρνείται την παροχή άδειας για αναμετάδοση για αυτόν τον δικαιούχο.

Ωστόσο, όπου περισσότεροι του ενός οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης διαχειρίζονται δικαιώματα για την επικράτεια αυτού του κράτους μέλους, εναπόκειται στο κράτος μέλος για την επικράτεια του οποίου ο φορέας εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης επιδιώκει την εκκαθάριση δικαιωμάτων για αναμετάδοση, να αποφασίσει ποιος ή ποιοι οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης έχουν το δικαίωμα να παρέχουν ή να αρνηθούν την παροχή άδειας για αναμετάδοση.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο δικαιούχος έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από συμφωνία μεταξύ φορέα εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης και οργανισμού ή οργανισμών συλλογικής διαχείρισης οι οποίοι ενεργούν σύμφωνα με την παράγραφο 2, με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των δικαιούχων που έχουν εξουσιοδοτήσει τον εν λόγω οργανισμό ή τους οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, επίσης, ότι ο δικαιούχος μπορεί να επικαλεστεί τα δικαιώματα αυτά εντός χρονικής περιόδου που ορίζεται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, και η οποία δεν μπορεί να είναι μικρότερη από τρία έτη από την ημερομηνία της αναμετάδοσης που περιλαμβάνει το έργο του ή άλλο αντικείμενο προστασίας.

Άρθρο 5

Άσκηση των δικαιωμάτων αναμετάδοσης από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το άρθρο 4 δεν εφαρμόζεται στα δικαιώματα επί αναμετάδοσης που ασκούνται από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό όσον αφορά τις δικές του μεταδόσεις, ανεξάρτητα από το εάν τα σχετικά δικαιώματα είναι δικά του ή του έχουν μεταβιβαστεί από άλλους δικαιούχους.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι όταν οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί και οι φορείς παροχής υπηρεσιών αναμετάδοσης διεξάγουν διαπραγματεύσεις αναφορικά με την παροχή άδειας αναμετάδοσης σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, οι διαπραγματεύσεις αυτές διεξάγονται με καλή πίστη.

Άρθρο 6

Διαμεσολάβηση

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να ζητήσουν τη συνδρομή ενός ή περισσότερων διαμεσολαβητών, όπως προβλέπεται σχετικά στο άρθρο 11 της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ, στην περίπτωση κατά την οποία δεν έχει συναφθεί καμία συμφωνία μεταξύ του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και του φορέα εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης, ή μεταξύ του φορέα εκμετάλλευσης υπηρεσιών αναμετάδοσης και του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με παροχή άδειας για την αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών.

Άρθρο 7

Αναμετάδοση αρχικής μετάδοσης

προερχόμενης από το ίδιο κράτος μέλος

Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι κανόνες του παρόντος κεφαλαίου, καθώς και του κεφαλαίου III της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ εφαρμόζονται στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τόσο η αρχική μετάδοση όσο και η αναμετάδοση λαμβάνουν χώρα εντός της επικράτειάς τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

ΜΕΣΩ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

Άρθρο 8

Μετάδοση προγραμμάτων μέσω απευθείας διαβίβασης

1. Όταν ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός μεταδίδει μέσω απευθείας διαβίβασης τα σήματα-φορείς προγραμμάτων του σε διανομέα σήματος, χωρίς ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός να μεταδίδει ο ίδιος ταυτόχρονα αυτά τα σήματα-φορείς προγραμμάτων απευθείας στο κοινό, και ο διανομέας σήματος μεταδίδει αυτά τα σήματα-φορείς προγραμμάτων στο κοινό, ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός και ο διανομέας σήματος θεωρείται ότι συμμετέχουν σε μια ενιαία πράξη παρουσίασης στο κοινό για την οποία λαμβάνουν άδεια από τους δικαιούχους. Τα κράτη μέλη μπορούν θεσπίζοντας τις ρυθμίσεις βάσει των οποίων χορηγείται η άδεια από τους δικαιούχους.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι τα άρθρα 4, 5 και 6 της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, στην άσκηση από τους δικαιούχους του δικαιώματος χορήγησης ή άρνησης χορήγησης άδειας σε διανομείς σήματος για τη μετάδοση που περιγράφεται στην παράγραφο 1, η οποία πραγματοποιείται με ένα από τα τεχνικά μέσα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ ή στο στοιχείο 2 του άρθρου 2 της παρούσας οδηγίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9

Τροποποίηση της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ

Στο άρθρο 1 της οδηγίας 93/83/ΕΟΚ, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται ως εξής:

- «3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «καλωδιακή αναμετάδοση» νοείται η ταυτόχρονη, χωρίς αλλοιώσεις και περικοπές αναμετάδοση, μέσω συστημάτων καλωδίων ή μικροκυμάτων με σκοπό τη λήψη από το κοινό αρχικής μετάδοσης από άλλο κράτος μέλος, ενσύρματης ή ασύρματης, συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής μετάδοσης,, τηλεοπτικών ή ραδιοφωνικών προγραμμάτων που προορίζονται για λήψη από το κοινό, ανεξαρτήτως του τρόπου με τον οποίο ο φορέας παροχής της υπηρεσίας καλωδιακής αναμετάδοσης λαμβάνει τα σήματα-φορείς προγραμμάτων από τον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό για τον σκοπό της αναμετάδοσης.».

Άρθρο 10

Επανεξέταση

1. Έως ... [έξι έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας], η Επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και υποβάλει έκθεση επί των κύριων ευρημάτων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή. Η έκθεση δημοσιεύεται και διατίθεται στο κοινό στον ιστότοπο της Επιτροπής.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν έγκαιρα στην Επιτροπή τις σχετικές και αναγκαίες πληροφορίες για την εκπόνηση της έκθεσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 11

Μεταβατική διάταξη

Συμφωνίες σχετικά με την άσκηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων που αφορούν στις πράξεις της παρουσίασης στο κοινό έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, και της διάθεσης στο κοινό έργων ή άλλων αντικειμένων προστασίας με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, με τέτοιο τρόπο ώστε το κοινό να έχει πρόσβαση σε αυτά σε τόπο και χρόνο που ο καθένας επιλέγει ατομικά, οι οποίες πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της παροχής μιας επιγραμμικής υπηρεσίας, καθώς και στις πράξεις αναπαραγωγής που είναι αναγκαίες για την παροχή, την πρόσβαση σε ή τη χρήση μιας τέτοιας επιγραμμικής υπηρεσίας, οι οποίες είναι σε ισχύ την ... [δύο έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας] υπόκεινται στο άρθρο 3 από την ... [τέσσερα έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας] εφόσον λήγουν μετά την ημερομηνία αυτή.

Άδειες που χορηγήθηκαν για πράξεις παρουσίασης στο κοινό που εμπίπτουν στο άρθρο 8, οι οποίες είναι σε ισχύ την ... [δύο έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας], υπόκεινται στο άρθρο 8 από την ... [έξι έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας], εφόσον λήγουν μετά την ημερομηνία αυτή.

Άρθρο 12

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο ... [δύο έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας]. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων.

Τα μέτρα αυτά, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι μέθοδοι για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των μέτρων εθνικού δικαίου τα οποία θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 13
Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 14
Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος